

Zombie est une chanson contestataire du groupe de rock irlandais The Cranberries apparue sur l'album *No Need to Argue* en 1994, album qui s'est écoulé à plus de 15 millions d'exemplaires à travers le monde et a remporté en 1995 les MTV Europe Music Awards. La chanson évoque le conflit nord irlandais et contient des références à l'insurrection de Pâques de 1916.

Le groupe :

The Cranberries est un groupe de rock irlandais originaire de Limerick créé en 1989 créé par Noël et Mike Hogan (guitare/basse) accompagné par Fergal Lawler (batterie) et Dolores O'Riordan (chanteuse et parolière). Ils deviennent populaires dans les années 1990 grâce à la chanson *Linger*, l'un des plus grands succès du groupe. Le groupe se sépare en 2003.

Contexte de création :

Le 20 mars 1993, l'IRA fait exploser deux bombes dans le centre-ville de **Warrington**. Les explosions tuent deux enfants : **Johnathan Ball** (3 ans) et **Tim Parry** (12 ans). Leur décès provoque une vague de réprobation envers l'IRA. Alors qu'ils sont en tournée en Angleterre, les Cranberries apprennent l'événement. Dès lors, la chanteuse du groupe, **Dolores O'Riordan**, prend la plume et va écrire *Zombie*. Le morceau ne sort qu'un an plus tard, en 1994, après que l'IRA ait signé un cessez-le-feu, et va connaître un immense succès.



L'IRA signifie **Irish Republican Army** ou **Armée Républicaine Irlandaise**. Il s'agit d'une organisation paramilitaire nationaliste irlandaise créée en 1919, qui combat l'autorité britannique en Irlande dans le but de réaliser l'union et l'indépendance de cette dernière.

- L'IRA se constitua au cours de la guerre d'indépendance en 1919-1922, durant laquelle elle mena des combats de guérilla. L'organisation se divisa à la suite du traité de Londres en 1921 qui établissait un État libre d'Irlande, l'Eire (Irlande du Sud), amputé de la province d'Ulster. La faction majoritaire, refusant l'accord, combattit contre le gouvernement de la république d'Irlande lors de la guerre civile de 1922-1923.

- En 1948, l'IRA réorienta ses activités pour, cette fois, libérer l'Irlande du Nord de la tutelle britannique et créer une République irlandaise unifiée.

A partir d'octobre 1968, l'Irlande du Nord, faisant partie du Royaume-Uni, fut secouée par de violents affrontements entre protestants et catholiques.

- Le 31 août 1994, après vingt-cinq ans de lutte, l'IRA annonça un cessez-le-feu sans condition, promettant d'interrompre les opérations militaires et d'engager des négociations de paix.

Description de l'oeuvre

Cette chanson est interprétée par une voix de femme, accompagnée par une guitare électrique, une basse électrique et une batterie et s'apparente à du rock alternatif et du grunge (du fait de la guitare lourde et des riffs).

La chanson s'organise sous forme de **couplets et refrain assez contrastés musicalement**.

Le couplet est plutôt mélancolique, sombre, déchirant, avec une mélodie fluide, descendante, aux sons conjoints. Le tempo est assez lent et les nuances plutôt faibles.

Le refrain est plus chaotique, avec une mélodie aux sons disjoints, une voix proche du cri et une instrumentation beaucoup plus présente, avec l'utilisation de sons distordus, ce qui confère une atmosphère plus agressive, violente. Les nuances sont fortes et le tempo plus rapide.

Cette alternance entre calme, douceur et violence, colère est induite par les changements de ton et de discours entre les couplets et le refrain.

Une chanson engagée

Cette chanson est un plaidoyer contre les violences en Irlande, plaidoyer inspiré par l'attentat du 20 mars 1993. *Another head hangs lowly child is slowly taken* (Encore une tête qui pend/Un enfant est évacué lentement...)

Les personnes visées ici sont les fabricants d'armes, mais aussi l'armée britannique:

They are fighting (Ils se battent) **With their tanks, and their bombs** (Avec leurs tanks, et leurs bombes) **And their bombs, and their guns** (Et leurs bombes, et leur arme)

C'est un véritable appel à la paix. En témoigne le refrain : **What's in your head, Zombie...** (Qu'y a-t-il dans votre tête ? Mort-vivant...) Le mot zombie peut aussi s'appliquer aux personnes civiles qui ont vécu comme des zombies, dans la peur des bombes et des attentats.

Après un rappel des actes de 1916 (l'Insurrection de Pâques qui déclencha le début des conflits), la chanteuse conclue en faisant la morale à tous les responsables comme pour leur dire qu'ils se souviendront à vie de tous les morts qu'ils auront engendrés. **In your head they are dyin'** (Dans votre tête ils meurent).

La violence décrite, autant par les mots, la rage de l'interprétation que par le jeu instrumental, ne s'arrête pas aux conflits en Irlande du Nord. La chanson est un plaidoyer contre toutes les injustices de la guerre.

Le clip

Le clip de la chanson a été réalisé par Samuel Beyer.

La chanteuse du groupe y apparaît recouverte de peinture dorée au milieu de petits archers, image qui renvoie directement à la figure du martyr Saint Sebastien, qui selon la bible fut sacrifié pour éviter le massacre de tout un peuple. Le tout est entrecoupé de scènes de soldats britanniques en patrouille en Irlande du Nord et d'images d'enfants blessés, ainsi que de passages où l'on voit le groupe jouer dans un décor en noir et blanc.

La fin de la chanson (passage instrumental) est représentée dans le clip comme un cri de souffrance qui vous tord l'estomac, sans paroles aucune, juste la musique et ces enfants qui "hurlent en silence".

Le but de la chanson est atteint même sans les images, mais avec elles tout s'accentue.



Texte original :

Another head hangs lowly,
Child is slowly taken.
And the violence caused silence,
Who are we mistaken ?

But you see, it's not me, it's not my family.
In your head, in your head they are fighting,
With their tanks and their bombs, and their
bombs and their guns
In your head, in your head, they are crying...

In your head, in your head,
Zombie, zombie, zombie,
Hey, hey. What's in your head,
In your head,
Zombie, zombie, zombie
Hey, hey, hey, hey,....

Another mother's breakin', heart is taking over.
When the violence causes silence,
We must be mistaken.

It's the same old theme since nineteen-sixteen.
In your head, in your head they're still fighting,
With their tanks and their bombs, and their
bombs and their guns.
In your head, in your head, they are dying...

In your head, in your head,
Zombie, zombie, zombie,
Hey, hey, hey.
What's in your head,
In your head,
Zombie, zombie, zombie
Hey, hey, hey, hey, oh, oh, oh,
Oh, oh, oh, oh, hey, oh, ya, ya-a...

Traduction française

Une autre tête pend doucement
Un enfant est emporté peu à peu
Et la violence a entraîné un tel silence
Pour qui paye-t-on ce prix ?

Mais tu vois, ce n'est pas moi, ce n'est pas ma
famille
Dans ta tête, dans ta tête, ils se battent
Avec leurs tanks et leurs bombes
Et leurs bombes et leurs armes
Dans ta tête, dans ta tête, ils pleurent

Dans ta tête, dans ta tête,
Zombie, Zombie, Zombie
Hey hey hey. Qu'est ce que tu as dans la tête, dans la
tête
Dans la tête,
Zombie, Zombie, Zombie ?

Un autre cœur brisé d'une mère est arraché..
Quand la violence entraîne le silence
Nous devons être trompés

C'est le même thème ancien depuis 1916
Dans ta tête, dans ta tête, ils continuent de se battre
Avec leurs tanks et leurs bombes
Et leurs bombes et leurs armes
Dans ta tête, dans ta tête, ils se meurent

Dans ta tête, dans ta tête
Zombie, Zombie, Zombie
Hey, hey, hey. Qu'as tu dans ta tête,
Dans ta tête,
Zombie, Zombie, Zombie ?